

THƯ VIỆN QUỐC GIA VIỆT NAM CÔNG BỐ ÁN BẢN TIẾNG VIỆT DDC 14 (CHUẨN PHÂN LOẠI QUỐC TẾ) VÀ HỘI THẢO “ÁP DỤNG KHUNG PHÂN LOẠI THẬP PHÂN DEWEY Ở CÁC THƯ VIỆN VIỆT NAM”

Ngày 16/8/2006, tại Thư viện Quốc gia Việt Nam đã diễn ra Lễ công bố và giới thiệu Ấn bản tiếng Việt Khung Phân loại thập phân Dewey rút gọn 14 và tổ chức Hội thảo “Áp dụng DDC trong các thư viện Việt Nam”. Đây là một sự kiện có tầm quan trọng đối với mọi thư viện Việt Nam.

Tới dự lễ công bố có Đại sứ Australia tại Việt Nam, Hiệu trưởng Trường Đại học Quốc tế RMIT Việt Nam, đại diện Quỹ Atlantic Philanthropies, Phó Tổng Biên tập DDC Julianne Beall (OCLC), GS. Patricia Oyler (Đại học Simmons), Vụ trưởng Vụ Thư viện- Nguyễn Thị Ngọc Thuần cùng đại diện của các thư viện, trung tâm thông tin và cơ sở đào tạo thư viện lớn trong cả nước.

Khung Phân loại thập phân Dewey rút gọn 14 (Dewey Decimal Classification - DDC) được Thư viện Quốc gia Việt Nam dịch và xuất bản dưới sự cấp phép của Công ty OCLC (Trung tâm Thư viện tin học hoá trực tuyến). Đây là phiên bản tiếng Việt đầu tiên và đầy đủ của hệ thống Phân loại Thập phân Bách khoa- được sử dụng như một tiêu chuẩn quốc tế trong việc phân loại và tổ chức các bộ sưu tập tài liệu của thư viện trên toàn thế giới.

Ấn bản rút gọn lần thứ 14 này là kết quả của một dự án quốc tế kéo dài 3 năm (2003-2005) do Thư viện Quốc gia chủ trì với sự hỗ trợ của quỹ từ thiện Đại Tây dương, Đại học quốc tế RMIT (Đại học quốc tế đầu tiên và duy nhất tại Việt Nam), Thư viện Quốc hội Hoa Kỳ và OCLC. Mục đích của dự án là xuất bản DDC bằng Tiếng Việt và hỗ trợ việc áp dụng khung phân loại này trong các thư viện trên toàn quốc nhằm nâng cao hơn chất lượng tổ chức vốn tài liệu ở các thư viện Việt Nam, tạo thuận lợi cho việc chia sẻ nguồn tin, biểu ghi thư mục và hội nhập quốc tế.

Toàn bộ tiến trình dịch thuật do một Ban biên dịch là các chuyên gia có nhiều kinh nghiệm và giỏi ngoại ngữ dưới sự chỉ đạo của Tổng biên tập Vũ Văn Sơn - một chuyên gia đầu ngành Việt Nam về tổ chức thư mục. Tất cả các bản dịch trước khi được xuất bản đều đã được Hội đồng Tư vấn (gồm các chuyên gia đầu ngành thư viện trong cả nước) và Ban Biên tập DDC của Thư viện Quốc hội Hoa Kỳ xem xét thông qua nhằm đảm bảo việc tuân thủ các quy tắc biên tập DDC, đặc biệt là những phần mở rộng cho Việt Nam và dung hòa những khác biệt về ngôn ngữ giữa hai miền Nam - Bắc.

Tại buổi lễ, Ô. Phạm Thế Khang- Giám đốc Thư Viện Quốc Gia Việt Nam đã phát biểu “Chúng tôi rất vui mừng vì bản dịch Bách Khoa chính thức được công bố tại Việt Nam. Đây là mong muốn ấp ủ bấy lâu của Thư Viện Quốc Gia nhằm nâng cao trình độ phân loại của các thư viện Việt Nam”.

Phát biểu về Dự án này, ông Michael Mann- Tổng Giám đốc RMIT Việt Nam đã khẳng định: “RMIT Việt Nam tự hào được cộng tác thực hiện dự án DDC và phát triển các tiêu chuẩn trong quản lý thông tin tại Việt Nam. Các dự án này sẽ mang lại nhiều lợi ích cho mọi thư viện ở Việt Nam”.

Ngay sau lễ ra mắt, Thư viện Quốc gia đã tiến hành phát các bản dịch DDC miễn phí cho hơn 2000 thư viện trường học, thư viện công cộng và thư viện đặc biệt nhằm đẩy mạnh sự ứng dụng trên toàn quốc. Cũng trong kế hoạch của dự án, một chương trình đào tạo sử dụng DDC cho các thư viện sẽ được tổ chức bắt đầu từ tháng 10/2006 với sự khởi đầu là các khóa học tại Hà Nội, TP. Hồ Chí Minh, và tiếp sau đó là những cuộc hội thảo tại các trung tâm địa phương.

Hội thảo “Áp dụng khung phân loại thập phân Dewey ở các thư viện Việt Nam” được diễn ra ngay sau lễ công bố, Hội thảo tập trung điềm lại những mục tiêu và kết quả của dự án, ý nghĩa của DDC đối với các thư viện Việt Nam, đào tạo DDC cho các thư viện Việt Nam, mở rộng DDC phù hợp với hoàn cảnh Việt Nam và tương lai của DDC tại Việt Nam. Các thuyết

trình và ý kiến tại Hội thảo đều bày tỏ hy vọng việc tiến hành đào tạo và áp dụng rộng rãi DDC sẽ tạo ra một bước chuyển lớn trong tổ chức nguồn lực tri thức ở các thư viện Việt Nam.

Cũng tại hội thảo này, website chính thức của Văn phòng Dự án dịch DDC tại Thư viện Quốc gia Việt Nam đã chính thức được khai trương tại địa chỉ <http://www.ddcvietnam.org>. Website này sẽ là một công cụ để cập nhật cho ấn bản DDC Tiếng Việt và Tiếng Anh, hỗ trợ các thư viện trong đào tạo và áp dụng DDC và là một diễn đàn để thảo luận về khung phân loại này trong cộng đồng thư viện Việt Nam.

LH